

А. А. Христо
г. Минск, Беларусь

ОПРАВДАННОСТЬ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ АНГЛИЦИЗМОВ В СОВРЕМЕННОМ МОЛОДЕЖНОМ СЛЕНГЕ

Приходилось ли Вам обращать внимание на то, как используются заимствования из английского языка в молодежной среде? Что предпочитают юноши и девушки, когда у них есть выбор: англицизм или же слово, которое может передать то же значение в родном языке? В современном мире английский язык играет большую роль в целом, а в жизни молодежи, которая активно использует иноязычные слова в повседневной жизни, в особенности. По их мнению, это звучит красиво и модно, что немаловажно для современных молодых людей. В ходе нашего исследования мы попытаемся выяснить, насколько оправдано данное использование.

Каждый естественный язык в процессе своего развития прибегает к заимствованию слов из других языков. Такое перенимание языкового материала является результатом взаимоотношений и контактов разных народов и культур. Английский язык является самым популярным неродным языком, среди изучаемых в Республике Беларусь. Отсюда и следует, что использование молодежью англицизмов в повседневной жизни – это естественный процесс. При помощи английского языка молодые люди могут взаимодействовать в интернет-пространстве. Многие представители молодежной культуры используют английские заимствования при общении в социальных сетях, при участии в стримах и при их создании различными инфлюенсерами и блогерами, что и является одной из причин появления англицизмов в современном молодежном сленге. Если посмотреть на эту ситуацию с одной стороны, процесс заимствования данных слов расширяет словарный запас носителей русского и белорусского языков, но с другой стороны, этот процесс приводит к утрате их самобытности и неповторимой красоты. Сегодня мы наблюдаем очень высокую интенсивность использования англицизмов в речи людей разного возраста, но наиболее часто в речи молодых людей. Особую озабоченность вызывает тот факт, что в повседневной речи белорусскоговорящей и русскоговорящей молодежи все чаще и чаще встречаются заимствования не только из литературного английского языка, но и из англоязычного сленга. Кроме того, часто встречаются и производные от англицизмов, которые пользователи изменяют и образуют от них новые слова в соответствии с правилами русского языка, например, *чек* (от англ. *to check* ‘проверять’) – *чекать, чекнуть, прочекать*. Данная тенденция показывает, что молодым людям проще выразить свои мысли и чувства при помощи средств иностранного языка [1]. Роль английских заимствований в современном русском языке, а конкретнее – в повседневной речи и сленге молодежи вызывает пристальное внимание у многих лингвистов [2; 3; 4].

Современный англоязычный сленг – актуальная проблема, на которую необходимо обратить пристальное внимание лингвистам-исследователям,

изучающим английский язык. Так как сленг являет собой разговорные слова и выражения, которые чаще употребляются молодежью, нам его необходимо понимать. Сленг является как интересным, с точки зрения изучения, так одновременно и сложным явлением языка. Стремление людей оживить свою речь, адаптировать сложные слова на свой понятийный уровень является причиной появления новых слов, которые можно отметить в каждом из развивающихся языков. Возникая и распространяясь в разных социальных сферах и возрастных группах, сленг выступает как способ краткости изложения, экономности языка, как желание по-своему отображать предметы или явления. Причины использования сленга у разных слоев населения варьируются. Более взрослое поколение употребляет сленг для выразительности. Молодое поколение стремится к свободной и независимой коммуникации, где внедрение сленга в речь помогает сделать ее индивидуальной, понятной только им.

До сих пор в современной лингвистике нет одностороннего подхода к определению этого сложного понятия. Как было отмечено известным американским лингвистом Ч. Фризом, термин «сленг», настолько расширил свое значение и применяется для обозначения такого количества различных понятий, что крайне затруднительно провести разграничительную черту между тем, что является сленгом, а что – нет [5]. Сам термин происходит от английского словосочетания *s(special)lang(language)*; под ним понимают «набор особых слов или новых значений уже существующих слов, употребляемых в различных группах людей (профессиональных, общественных, возрастных и т.д.)» [6].

Английские исследователи сленга Э. Партридж, Дж. Б. Гриноу и К. И. Киттридж объясняют сленг как сознательное, преднамеренное употребление элементов общелитературного словаря в разговорной речи в чисто стилистических целях: для создания эффекта новизны, необычности, отличия от признанных образцов, для передачи определенного настроения говорящего, для придания высказыванию конкретности, живости, выразительности, точности, краткости, образности, а также чтобы избежать штампов и клише [7; 8].

Современный сленг предполагает широкое использование англицизмов. Согласно определению, которое нам предлагают толковые словари С. И. Ожегова и Т. Ф. Ефремовой, *англицизм* (от лат. *anglicismus*) – слово или оборот речи в каком-нибудь языке, заимствованные из английского языка или построенные по английскому образцу [9; 10].

Для того, чтобы понять особенности употребления англицизмов в современном молодежном сленге, были проведены письменные и электронные опросы среди 50 студентов 4-го и 5-го курсов Минского государственного лингвистического университета. Как показали результаты проведенного исследования, абсолютно все студенты, принявшие участие в исследовании, использует англицизмы в своей ежедневной коммуникации.

С целью выявления ситуаций, в которых студенты используют англицизмы, им был предложен определенный список. В него они также могли

самостоятельно добавить дополнительные пункты. Исходя из полученных ответов, 98 % студентов вводят англицизмы в свою коммуникацию с друзьями; 78 % – общаются англицизмами с родственниками; 55 % – используют их при общении с одногруппниками, находясь в университете; 53 % – заменяют англицизмами русские аналоги этих слов и выражений с родителями и другими родственниками; 8 % – прибегают к их использованию с коллегами на работе.

Источники англицизмов среди современной молодежи разнятся, однако лидирующую позицию занимает Интернет. Упомянув данный источник получения англицизмов, мы обязаны выделить следующие сферы:

1. *Социальные сети*. Самой популярной социальной сетью является TikTok, за ним следуют Instagam и Вконтакте. Не столь распространенными, как вышеуказанные, являются Telegram и Твитер.

2. *Видеоматериалы*. Сюда входят различные сериалы и фильмы, из которых молодые люди черпают новые для себя слова.

3. *Литература и иные текстовые файлы*. Современная молодежь чаще всего не покупает печатные версии текстов, а скачивает их из различных интернет-источников.

4. *Видеоигры и песни*. В силу того, что подавляющее большинство онлайн игр разрабатывается с использованием английского языка, в процессе игры ее участники вынуждены пользоваться английской игровой терминологией, а это непроизвольно обогащает их словарный запас. То же происходит при прослушивании англоязычных песен.

Еще одним важным источником англицизмов является речь окружающих людей. На внедрение англицизмов большое влияние оказывает окружение молодежи: родители, родственники, друзья, сокурсники и коллеги. В процессе коммуникации друг с другом, происходит обмен современной англоязычной лексикой, имеющейся в словарном запасе у каждого из участников.

Только два участника опроса указали изучение английского языка и общение с иностранцами как источники попадания в их речь англицизмов.

Для того, чтобы выделить список наиболее распространенных в молодежной среде современных заимствований из английского языка и производных от них, студентам предлагалось написать список используемых ими англицизмов. При помощи сводной таблицы и подсчетов были выделены 10 наиболее используемых слов. Далее студенты, просматривая выведенные слова, указывали, было ли им понятно, либо же непонятно значение данных заимствований. Среди внесенных в список слов были следующие:

1. *Трэш* (от англ. *trash* ‘objects, writing, ideas, etc. that you think are of poor quality’) ‘предметы, письма, идеи и т. д., которые вы считаете некачественными’. Данное слово является самым распространенным англицизмом, который используют студенты в молодежном сленге. Это слово отметили 100 % принимавших участие в опросе.

2. *Тренд* (от англ. *trend* ‘to be one of the words, subjects, or names that is being mentioned most often on a social media website or a news website at a particular time’) ‘быть одним из слов, предметов или имен, которые чаще

всего упоминаются на веб-сайте, социальной сети или новостном веб-сайте в определенное время'. Данное слово, также как и слово *трэш*, используется всеми участниками.

3. *Вайб* (от англ. *vibe* 'a mood or an atmosphere produced by a particular person, thing or place') 'настроение или атмосфера, создаваемая конкретным человеком, вещью или местом'. От данного слова уже существует производные – *вайбово*, *вайбовый*. Упомянутые англицизмы употребляют 98 % опрошенных студентов.

4. *Чек* (от англ. *to check* 'to examine something to see if it is correct, safe or acceptable') 'исследовать что-то, чтобы убедиться, что это правильно, безопасно или приемлемо' – и производные от него: *чекать*, *чекнуть*, *прочекать*, *зачекать*. 95 % представителей молодежи, участвовавших в опросе, используют данные слова в своей коммуникации.

5. *Кринж* (от англ. *to cringe* 'to feel very embarrassed and uncomfortable about something') 'чувство неловкости и смущенности из-за чего-то' – а также производные от него: *кринжовый*, *книнжово*. 94 % опрошенных студентов знают данные слова и используют их в речи.

6. *Хайп* (от англ. *hype* 'information that makes something or someone seem very important or exciting') 'информация, которая делает что-то очень важным или захватывающим'. От данного слова существуют производные, такие как *хайпануть* и *хайпово*. 94 % участников опроса знакомы с семантикой англицизма *хайп* и его производных, также, как и слова *кринж*.

7. *Токсик* (от англ. *toxic* '(of a person, relationship or situation) very unpleasant, especially in the way somebody likes to control and influence other people in a dishonest way') '(о человеке, отношениях или ситуации) очень неприятный, особенно в ситуациях, когда кому-то нравится контролировать и влиять на других людей нечестным образом'. Основываясь на статистике, 93 % студентов знают о семантическом значении англицизма и употребляют его активно.

8. *Шиперить* от англ. *ship* ('usually two people who you ship, meaning that you either want them to become an item, kiss or enter into a romantic/sexual relationship or all of the above') 'говорится обычно о двух людях, которых вы воображаете вместе, что означает, что вы либо хотите, чтобы они стали парой, либо целовались, либо вступали в романтические/сексуальные отношения, либо все вышеперечисленное'. Производные *зашиперены* и *шип* описывают людей, которые находятся в воображаемых отношениях. 89 % опрошенных указали данное слово, как одно из тех слов, значение которых им понятно.

9. *Скам* (от англ. *scam* 'to deceive and defraud someone') 'обманывать кого-то' и производные от него: *скамить* и *заскамить*. 78 % студентов имеют понятие о значении этих слов.

10. *Байт* (от англ. *to bite*) 'укусить = спровоцировать человека'. Имеет такие производные как *байтить* и *забайтить*. Данные слова среди остальных, используемых в исследовании, являются наименее знакомыми для молодых людей, так как только 63 % участников знают о том, что они означает.

Вышенаписанные слова во время проведения исследования приводились без определений и перевода. Исходя из ответов на вопрос о том, знают ли студенты русские, либо белорусские эквиваленты этих слов, мы наблюдаем, что 55 % опрошенной молодежи знает о существовании эквивалентов всех предложенных слов, 43 % – также имеют понятие об эквивалентах, но не всех вышеперечисленных слов, и 2 % опрошенных изъявили желание узнать слова-эквиваленты.

Нас заинтересовал вопрос о том, что же они чаще используют: англицизмы, или же имеющиеся эквиваленты в их родном языке. Опираясь на статистику, которую мы получили, необходимо обозначить, что 70 % участвующих в опросе студентов, в ситуации, в которой у них есть выбор между англицизмом и эквивалентом, выберут англицизм, 8 % выделили равноправное использование англицизмов и их вариантов в родном языке, 22 % будут использовать их русские, или белорусские эквиваленты.

После приведенного списка англицизмов 70 % студентов, которые предпочли бы англицизм эквиваленту из родного языка, был задан вопрос, по какой причине они используют именно англицизмы, а не их русскоязычные эквиваленты. Самыми распространенными ответами оказались следующие:

1. Семантическое значение англицизма является более подходящим в конкретной ситуации, нежели русскоязычный, белорусскоязычный вариант;
2. Англицизм проще, быстрее «приходит в голову»;
3. Сложно найти русский эквивалент;
4. С англицизмом речь звучит более интересно, современно и необычно.

Завершающим вопросом мы хотели выяснить, каково же отношение представителей молодежи к англицизмам в целом. 48 % студентов выразили свое положительное отношение к ним, 16 % – относится удовлетворительно, нейтральное отношение обозначили 36 % участвующих в опросе. Небольшой процент (2 %) студентов осознает, что англицизмы оказывают губительный эффект на словарный запас родного языка, поэтому старается использовать их с осторожностью.

В результате исследования мы пришли к следующим выводам:

1) подавляющее большинство участников опроса (70 %) считает оправданным использование англицизмов в повседневной коммуникации в связи с тем, что семантическое значение англицизма для них является более подходящим в конкретной ситуации, его проще и быстрее вспомнить, чем русскоязычный либо белорусскоязычный эквивалент, а также опрошенные рассматривают речь с использованием англицизмов более интересной, современной и необычной. Но в то же время выяснилось, что в целом положительное отношение к англицизмам выразили 48 %, а это говорит о том, что 22 % респондентов, активно используя англицизмы, не имеют к ним положительного отношения.

2) Небольшое количество (8 %) опрошенных ответили, что используют в равной мере, как англицизмы, так и их эквиваленты в языке, носителем которого они являются.

3) Меньше четверти опрошенных студентов (22 %) не оправдывают использование англицизмов, и ответили, что в своей речи употребляют русскоязычные и белорусскоязычные эквиваленты этих слов, тем самым оберегая чистоту родного языка. А 2 % опрошенных даже указали, что использование англицизмов вместо уже существующих в родном языке эквивалентов оказывает губительный эффект на его словарный запас.

ЛИТЕРАТУРА

1. *Скляревская, Г. Н.* Давайте говорить правильно! : новейшие и наиболее распространенные заимствования в современном русском языке : крат. слов.-справ. / Г. Н. Скляревская, Е. Ю. Ваулина. – М. ; СПб. : Академия Филол. фак. СПбГУ, 2004. – 214 с.
2. *Ломакина, М. О.* О терминах «молодежный жаргон», «молодежный сленг» и «язык молодежной субкультуры» / М. О. Ломакина, Л. Г. Ефанова // Наука и образование : VI Общерос. межвуз. конф. студентов, аспирантов и молодых ученых, г. Томск, 15–20 апр. 2002 г. – Томск, 2003. – Т. 2. – С. 178–182.
3. *Романов, А. Ю.* Современный русский молодежный сленг / А. Ю. Романов. – Мюнхен : Отто Загнер, 2004. – 205 с.
4. *Цибизова, О. В.* Англицизмы в молодежном сленге 2020–2021 гг.: опыт описания и анализа / О. В. Цибизова, И. И. Галанкина // Вестник Рос. ун-та дружбы народов. Сер., Теория языка. Семиотика. Семантика. – 2021. – Т. 12, № 3. – С. 684–698.
5. *Fries, C.* Usage Levels and Dialect Distribution / C. Fries // The American College Dictionary / ed. by C. Barnhart. – New York : New American Library, 1947. –Р. xxix–xxx.
6. Сленг [Электронный ресурс] // Википедия. – Режим доступа: <https://goo.su/EG5uAB>. – Дата доступа: 17.03.2022.
7. *Partridge, E.* Slang to-day and yesterday / E. Partridge. – London : Routledge and Kegan Paul, 1933. – 476 p.
8. *Greenough, J. B.* Words and Their Ways in English Speech / J. B. Greenough, G. L. Kittredge. – Boston : Beacon Press, 1965. – 431 p.
9. *Ожегов, С. И.* Толковый словарь русского языка / С. И. Ожегов, Н. Ю. Шведова. – 4-е изд., доп. – М. : Азбуковник, 2000. – 940 с.
10. *Ефремова, Т. Ф.* Новый словарь русского языка / Т. Ф. Ефремова. – М. : Русский язык, 2000. – 289 с.